

Año LXXIX. urtea

272 - 2018

Septiembre-diciembre  
iraila-abendua



# Príncipe de Viana

SEPARATA

---

## Crónica de epigrafía antigua de Navarra V

Javier VELAZA

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXIX · n.º 272 · septiembre-diciembre de 2018  
LXXIX. urtea · 272. zk. · 2018ko iraila-abendua

### VIEJOS Y NUEVOS ESPACIOS DE FRONTERA / MUGAKO ESPAZIO ZAHAR ETA BERRIAK

Pilar Andueza Unanua, Maite Díaz Francés (coords./koords.)

#### Presentación / Aurkezpena

Pilar Andueza Unanua 809

---

FENOMENOLOGÍA DEL PAISAJE DE FRONTERA:  
ESPACIOS EN CONTACTO /  
MUGAKO PAISAIAREN FENOMENOLOGIA:  
KONTAKTUAN DAUDEN ESPAZIOAK

#### Superación de las fronteras en el nuevo ecosistema comunicativo

Pedro Lozano Bartolozzi 819

---

#### De los orígenes del término *facería*: contrastando acercamientos etimológicos

Roslyn M. Frank 827

---

#### Los faceros como institución de frontera: el facero 65

M.ª Pilar Encabo Valenciano 845

---

#### El control de las mugas de Olite en la Edad Media: conflictividad, supervivencia e identidad

Javier Ilundain Chamarro 865

---

PIRINEO OCCIDENTAL: LUGAR DE PASO Y FRONTERA.  
TRES MILENIOS DE HISTORIA/  
MENDEBALDEKO PIRINIOAK: IGAROBIDEA ETA MUGA.  
HIRU MILA URTEKO HISTORIA

#### Películas de carretera jacobea: el caso de *El Camino* de Emilio Estévez

Carmen Indurain Eraso 885

---

LA FRONTERA INVISIBLE DE LO FEMENINO EN NAVARRA /  
EMAKUMEEN MUGA IKUSEZINA NAFARROAN

#### La mujer silenciada. Violencia de género en Pamplona durante la Restauración (1876-1923)

Esther Aldave Monreal 903

---

# Sumario / Aurkibidea

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>La mujer en el derecho civil foral de Navarra: de la penumbra a la visibilidad</b><br>Javier Nanclares Valle                                                                                                                                                                                  | 921  |
| <b>Mujer y asistencia social en Navarra: «Urgen profesionales del “amor”<br/>y se llaman asistentes sociales»</b><br>Sagrario Anaut Bravo                                                                                                                                                        | 937  |
| <b>Las mujeres en Navarra y los indicadores de género. Análisis conceptual<br/>y metodológico</b><br>Dolores López-Hernández                                                                                                                                                                     | 955  |
| <b>Escritoras navarras de los siglos XX-XXI. Influencia, visibilidad y nuevas plataformas</b><br>Isabel Logroño Carrascosa                                                                                                                                                                       | 973  |
| <b>Mujeres y profesiones jurídicas en Navarra</b><br>M. <sup>a</sup> Cruz Díaz de Terán Velasco                                                                                                                                                                                                  | 989  |
| <br><i>FECISTI PATRIAM VNAM DIVERSIS GENTIBVS:<br/>ROMA EN EL SOLAR NAVARRO, ENTRE LA GLOBALIZACIÓN<br/>CULTURAL Y LA IDENTIDAD LOCAL (SIGLOS II A. C. – V D. C.) /<br/>ERROMA NAFARROAKO ORUBEAN, GLOBALIZAZIO KULTURALAREN<br/>ETA TOKIKO NORTASUNAREN ARTEAN (K.A. II. – K.O. V. MENDEAK)</i> |      |
| <b>El hábito epigráfico entre los vascones antiguos: Santa Criz de Eslava como<br/>paradigma</b><br>Javier Andreu Pintado                                                                                                                                                                        | 1007 |
| <b>Crónica de epigrafía antigua de Navarra V</b><br>Javier Velaza                                                                                                                                                                                                                                | 1027 |
| <br><i>CLAUSTRA. FRONTERAS IMAGINADAS /<br/>CLAUSTRA. ASMATUTAKO MUGAK</i>                                                                                                                                                                                                                       |      |
| <b>El cabildo de la catedral de Pamplona y su actividad asistencial<br/>en la Baja Edad Media (siglo XIV)</b><br>M. <sup>a</sup> Ángeles García de la Borbolla Paredes                                                                                                                           | 1045 |
| <b>Emblemática italiana en un sermón en la Compañía de María (Tudela, 1745)</b><br>José Javier Azanza López                                                                                                                                                                                      | 1059 |

# Sumario / Aurkibidea

VIEJAS Y NUEVAS INSTITUCIONES DE NAVARRA:  
LA SUPERACIÓN DE FRONTERAS /  
NAFARROAKO ERAKUNDE ZAHARRAK ETA BERRIAK:  
MUGAK GAINDITZEA

**El Consejo Real de Navarra y la jurisdicción «por sí separada» del reino:  
1521**  
Pilar Arregui Zamorano 1081

---

**Ideología política como frontera: la derecha católica navarra durante  
la Segunda República**  
Miguel Fernández Cárcar 1099

---

**La irrupción del terrorismo de eta durante la Transición en Navarra**  
María Jiménez Ramos 1129

---

UN MUNDO DE FRONTERAS. LOS PIRINEOS OCCIDENTALES  
EN LA MODERNIDAD (SIGLOS XVI-XVIII) /  
MUNDU BETE MUGA. MENDEBALDEKO PIRINIOAK  
ARO MODERNOAN (XVI.-XVIII. MENDEAK)

**Discursos de frontera, facerías y libertad de comercio en el Pirineo navarro  
durante la Edad Moderna**  
Álvaro Aragón Ruano 1131

---

**Un *limes* cántabro. La guerra, su administración y su impacto en las fronteras  
del ámbito pirenaico occidental en un contexto bélico (1635-1643)**  
Imanol Merino Malillos 1147

---

**La frontera navarra durante la guerra de los Nueve Años (1688-1697):  
defensa y movilización militar**  
Antonio José Rodríguez Hernández 1163

---

**Viviendo en la raya. Las mujeres y el mundo fronterizo en los Pirineos  
occidentales durante el Setecientos**  
Alberto Angulo Morales / Iker Echeberria Ayllón 1179

---

**Las fronteras pirenaicas ante la guerra de la Cuádruple Alianza  
(1718-1720)**  
David Ferré Gispets 1195

---

# Sumario / Aurkibidea

EL PATRIMONIO HISTÓRICO Y CULTURAL: CREACIÓN,  
CONSTATACIÓN O DISOLUCIÓN DE FRONTERAS /  
HISTORIA- ETA KULTURA- ONDAREA: MUGAK SORTZEA,  
AITORTZEA EDO EZABATZEA

**La puerta del Juicio Final de la catedral de Tudela. Límites visuales,  
historiográficos y topográficos**

Jorge Jiménez López

1213

---

**Entre la frontera del tardogótico y el renacimiento: intervenciones  
arquitectónicas del Quinientos en la iglesia de San Miguel de Estella**

María Josefa Tarifa Castilla

1231

---

**Juan Dolcet Santos. Rompiendo fronteras, más allá del retrato convencional**

Yoania Alejandra Torres Luna

1251

---

**X Films: tendiendo puentes entre el cine y otras artes**

Miguel Zozaya Fernández

1277

---

**Los horizontes de Aita Donostia: paisaje, música e identidad nacional  
en los *Preludios vascos***

Asier Odriozola Otamendi

1291

---

**Los Tàpies del Museo Universidad de Navarra: el estilo como frontera  
entre lo internacional y lo identitario**

Nieves Acedo

1307

---

**Objetivo: inclusión social. Un trabajo de frontera en los espacios  
museísticos navarros**

Teresa Barrio Fernández

1323

---

**Currículums**

1341

---

**Analytic Summary**

1349

---

**Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak /  
Rules for the submission of originals**

1361

---

# Crónica de epigrafía antigua de Navarra V

---

Nafarroako antzinako epigrafiaren V. kronika

---

Chronicle of ancient epigraphy of Navarra V

Javier VELAZA  
Universidad de Barcelona  
[velaza@ub.edu](mailto:velaza@ub.edu)

Este trabajo se inscribe en el proyecto FFI2015-68571-P y en el Grup de Recerca Consolidat LITTERA (2017SGR241). Quiero expresar mi gratitud a todas y todos los colegas que me han facilitado el acceso o me han proporcionado información sobre las inscripciones aquí recogidas, en especial a Javier Andreu, Javier Armendáriz, Pilar Sáez de Albéniz, Mercedes Unzu y Jesús Sesma. También al anónimo revisor del trabajo, por sus valiosas sugerencias.

Recepción del original: 20/09/2018. Aceptación provisional: 08/10/2018. Aceptación definitiva: 08/11/2018.

## RESUMEN

El objetivo de este trabajo es repasar los recientes hallazgos epigráficos de Navarra y el territorio de los vascones, en la línea de las cuatro crónicas publicadas previamente (Crónica de epigrafía romana de Navarra. *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Pamplona 1998, 203-214; Crónica de epigrafía antigua de Navarra II. J. Andreu, ed., *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de actualización*, Pamplona 2006, 49-65; Crónica de epigrafía antigua de Navarra III. *Actas del VII Congreso General de Historia de Navarra*, PV, 253, 2011, pp. 169-176 y Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV. *VIII Congreso General de Historia de Navarra*. PV, 261 (2015), 385-396).

**Palabras clave:** epigrafía romana; epigrafía paleohispánica; Navarra; vascones; romanización.

## LABURPENA

Lan honen xedea da Nafarroan eta baskoien lurraldean berriki egindako aurkikuntza epigrafikoak berrikustea, aurrez argitaratutako lau kroniken ildotik (Crónica de epigrafía romana de Navarra. *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Iruña 1998, 203-214; Crónica de epigrafía antigua de Navarra II. J. Andreu, ed., *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de Actualización*, Iruña 2006, 49-65; Crónica de epigrafía antigua de Navarra III. *Nafarroako Historiari buruzko VII. Biltzar Orokorreko aktak*, PV, 253, 2011, 169.-176. or. eta Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV. *Nafarroako Historiari buruzko VIII. Biltzar Orokorra* PV, 261 (2015), 385-396).

**Gako hitzak:** epigrafía erromatarra; epigrafía paleohispanikoa; Nafarroa; baskoiak; erromanizazioa.

## ABSTRACT

The aim of this paper is to collect the inscriptions recently found in Navarra and in the territory of *Vascones*, following the four chronicles previously published (Crónica de epigrafía romana de Navarra. *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Pamplona 1998, 203-214; Crónica de epigrafía antigua de Navarra II. J. Andreu, ed., *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de Actualización*, Pamplona 2006, 49-65; Crónica de epigrafía antigua de Navarra III. *Actas del VII Congreso General de Historia de Navarra*, PV, 253, 2011, pp. 169-176 y Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV. *VIII Congreso General de Historia de Navarra*. PV, 261 (2015), 385-396).

**Keywords:** Roman epigraphy; Palaeohispanic epigraphy; Navarra; *Vascones*; romanization.

0. Se ha convertido en un lugar común el afirmar que el territorio antiguo correspondiente a la actual Navarra y al solar de los antiguos vascones fue un territorio de frontera, en el que celtas, iberos y vascones parecen haber convivido hasta el advenimiento del imperio romano. Sin embargo, eso no es decir mucho. Como toda generalización, entraña el riesgo de que nos dejemos seducir por la comodidad doctrinal que nos proporciona y de que nos impida ser más exigentes con nuestra propia investigación. ¿Qué quiere decir en realidad «territorio de frontera» en el mundo antiguo? ¿Conocieron los pueblos mencionados unos límites más o menos estables? ¿Hubo conflictos territoriales que podamos describir con alguna certeza? ¿Cómo evolucionaron esas fronteras a lo largo de la protohistoria y, más aún, pervivieron de algún modo dentro de la realidad supranacional y globalizadora que constituyó el imperio romano?

Sobre todas estas cuestiones nos queda mucho por preguntarnos y por investigar. Las fuentes literarias antiguas que conservamos son escasas y no siempre lo suficientemente explícitas como para ayudarnos a dilucidar este tipo de cuestiones; la arqueología, por su lado, nos arroja una luz difusa, porque no siempre es fácil discernir qué elementos de cultura material pertenecen a una u otra cultura antigua. En esta situación, el testimonio de la epigrafía se convierte en un elemento indispensable para intentar delimitar las fronteras étnicas, lingüísticas, políticas y sociales que se establecieron y funcionaron a lo largo de los tiempos en estos territorios. Cada hallazgo epigráfico aporta una luz nueva que viene a refrendar o a refutar nuestras hipótesis previas y, por lo tanto, ha de ser analizado con exhaustividad y perspectiva crítica. Veremos a continuación cuál es la contribución que las inscripciones conocidas en los últimos años han ofrecido y cuáles las principales líneas de trabajo que nos abren para el futuro.





Figura 1. Esgrafiado paleohispánico de Pamplona. Foto: M. Unzu.

1. El primero de los epígrafes que conviene traer a colación es en apariencia el más modesto de todos, pero no carece de importancia para una cuestión todavía muy oscura, la de la introducción de la escritura entre los pueblos prerromanos de la región y sus territorios lingüísticos. Se trata de un fragmento de cerámica celtibérica a torno hallado en un depósito de la calle Navarrería, entre otros materiales que permiten una datación entre finales del siglo III y comienzos del II a. E. (fig. 1) (García-Barbarena, Unzu & Velaza, 2015). Presenta una inscripción mutilada en signario paleohispánico, de la que solo se conservan dos signos. El principal problema que plantea el esgrafiado es que no nos permite decidir si el sistema de escritura empleado es el ibérico o el celtibérico, en cualquiera de sus variantes, y tampoco dilucidar en qué lengua está escrito. No es imposible que la lectura **boř**[--- o **bor**[--- oculte el comienzo de un antropónimo, pero cualquier hipótesis más concreta sería demasiado aventurada. De todos modos, el testimonio viene a sumarse a otros que permiten defender una introducción de la escritura paleohispánica en territorio vascón ya en época prerromana (Velaza, 2009; 2012).

2. La frontera occidental del territorio vascónico ha sido una cuestión muy debatida en la bibliografía<sup>1</sup>. Sin embargo, parece bastante aceptado que la región epigráfica conformada en torno a Gastiain, con su onomástica claramente indoeuropea, debió de pertenecer al territorio de los várdulos y que quedó fuera del *conventus Caesaraugustanus*. De la ermita de San Sebastián, construida con materiales de una necrópolis altoimperial, conocemos desde antiguo diversas inscripciones funerarias, a las que ahora se ha de añadir una nueva, editada por Ozcáriz (fig. 2)<sup>2</sup>.

1 Entre otros, véase Emborujó, 1987; Jordán, 2006; Peréz & Rodríguez, 2001 y Beltrán & Velaza, 2013.

2 Ozcáriz, 2015, con un estudio historiográfico completo de las inscripciones de la ermita.



-----  
 [---]  
 [---]  
 an(norum) [---]  
 h(ic) [s(itus) e(st)]

Figura 2. Inscripción de Gastiaín. Foto: P. Ozcáriz.

Por desgracia, solo las dos últimas líneas son legibles con claridad, las correspondientes a la edad del difunto y a la fórmula de deposición, mientras que los restos visibles de dos líneas anteriores están demasiado desgastados como para identificar la onomástica del difunto o la difunta<sup>3</sup>. En todo caso, no es imposible que el sitio depare nuevos hallazgos en el futuro<sup>4</sup>.

3. Probablemente fue también fronterizo entre los territorios de los vascones y de los várdulos el de la ciudad de *Curnonium*, en Los Arcos. Hasta ahora solo nos había llegado de ella la noticia de una inscripción, en la forma de su traducción transmitida por el padre Moret<sup>5</sup>. El afortunado hallazgo de un manuscrito de Juan de Amiax (fig. 3) (Armendáriz, Gari, Segura & Velaza, 2014-15) ha venido a proporcionarnos un dibujo de ese epígrafe, una estela, y a darnos noticia de dos estelas más, una con inscripción y la otra anepígrafa, según parece. El conjunto permite suponer la existencia de una necrópolis imperial situada probablemente en una de las vías de salida de la ciudad. Las estelas habían generado la tradición local de las «piedras mormas», que ha sido objeto de estudio desde el punto de vista etnológico.

3 La prudente propuesta del editor en el sentido de que tal vez pudiera tratarse de *Iuni-* no puede comprobarse sobre la foto publicada.

4 Ozcáriz señala la existencia de otros restos epigráficos inéditos en estudio por parte de J. M. Loizaga y F. Relloso.

5 Moret, 1766, vol. I, p. 47. La noticia fue recogida por Altadill, 1928, p. 538.

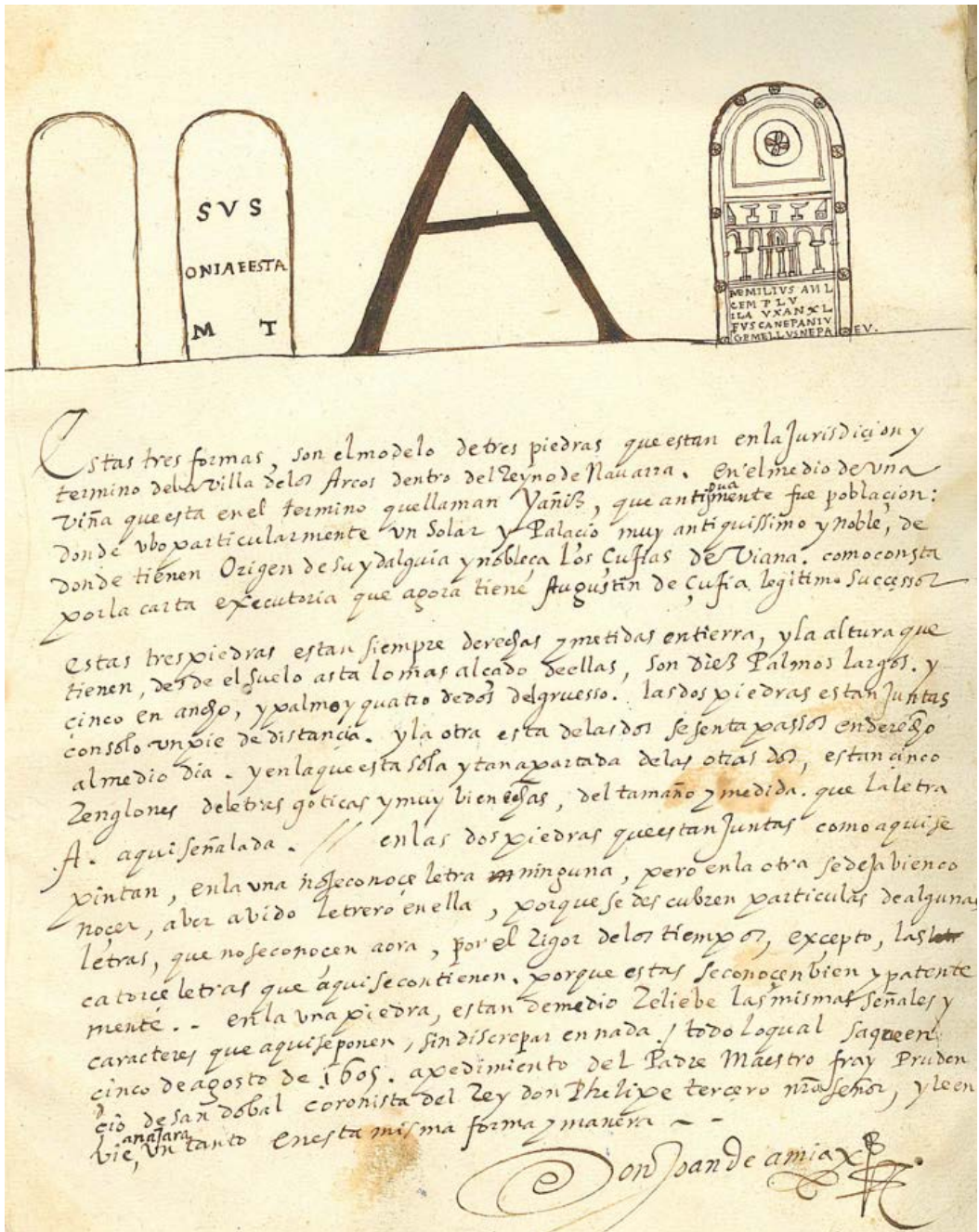


Figura 3. Manuscrito de Juan de Amiax. Foto: J. Armendáriz.

3.1. La primera de las estelas (fig. 4) parece referirse al enterramiento de varios personajes de una misma familia: Emilio Gemelo, su esposa Sila, su nieta Fusca y su nieto Gemelo. El texto que puede reconstruirse comparando el dibujo de Amiax con la traducción de Moret es el que sigue:





Figura 4. Estela 1 de Los Arcos.

- Æmilius <sup>1</sup>M(arci) <sup>1</sup>l(ibertus)  
<sup>1</sup>G<sup>1</sup>em<sup>1</sup>el<sup>1</sup>lu[s an(norum ---?)]  
 [S]ila ux(or) an(norum) XL  
 Fusca nep(tis) an(norum) IV  
 5 Gemellus nep(os) a<sup>1</sup>n<sup>1</sup>(norum) V  
 [h(ic) s(iti) s(unt)? ---]

Por la ausencia de la fórmula *D(is) M(anibus)* y la probable presencia al final de *h(ic) s(iti) s(unt)*, la inscripción podría fecharse a finales del siglo I o comienzos del II a. E.

3.2. La segunda estela (fig. 5) estaba mucho más deteriorada, según Moret, aunque nos consta que estuvo en pie hasta el siglo XX, cuando las tres fueron voluntariamente destruidas. De hecho, se ha conseguido localizar un pequeño fragmento que conserva la letra T de la última línea (fig. 6).



Figura 5. Estela 2 de Los Arcos.



Figura 6. Estela 2 de Los Arcos: fragmento recuperado. Foto: J. Armendáriz.

[---?]SVS[---]  
 ONIAFESTA  
 M[---]T

Del dibujo de Amiax se desprende que tal vez mencionaba a una Sempronia (o Pomponia) Festa, aunque probablemente en calidad de dedicante, mientras que del nombre del difunto solo se conservan tres letras que no permiten una restitución fiable.

Por desgracia, la destrucción de las tres estelas supone una pérdida irrecuperable, pero sería oportuno sondear el terreno, porque es probable que allí se encuentre la necrópolis curnoniense.

4. Según las informaciones de los geógrafos e historiadores antiguos, el límite oriental del territorio de los vascones estaría marcado en el norte por la ciudad de *Iaca* y, más al sur, por la de *Segia*. Si nuestros datos arqueológicos y epigráficos sobre ambas ciudades es muy reducido, en los últimos años se ha producido una verdadera revolución en nuestro conocimiento de una tercera que sin duda se situaba también en esa línea de frontera. Me refiero, naturalmente, a la que se ubicaba en Los Bañales y cuyo nombre en la antigüedad, sin embargo, todavía nos es desconocido. Si en la Crónica anterior dábamos cuenta del espectacular hallazgo de dos series de pedestales hallados en el área forense de la ciudad, aquí habremos de mencionar la recuperación de otros epígrafes, en su mayoría honoríficos, que componen, junto con aquellos, una de las series de homenajes públicos más importantes de las ciudades imperiales de Hispania.

4.1. El primero de los ejemplares (fig. 7) (Andreu, 2016) es un pedestal de piedra arenisca en excelente estado de conservación, con unas dimensiones muy notables de 116 x 65 x 62 cms. Todas las caras están alisadas, con excepción de la trasera, de modo que es probable que su ubicación escenográfica fuese apoyado en una pared. Fue hallado en un contexto de amortización en el criptopórtico oriental del foro de la ciudad. Su texto dice:

L(ucio) · Caesari · Augusti  
f(ilio)

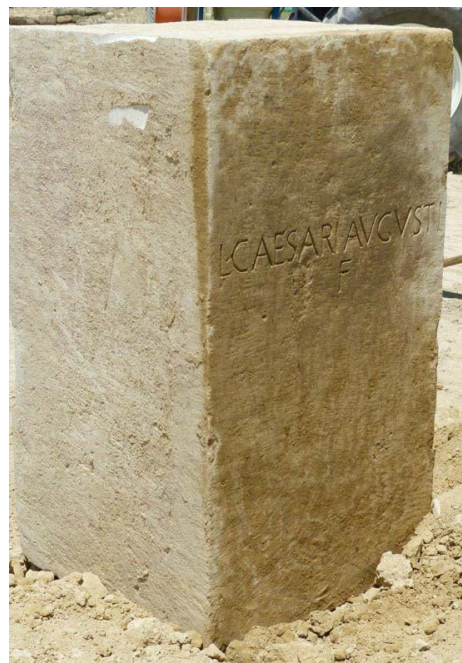


Figura 7. Pedestal dedicado a Lucio César. Foto: J. Andreu.

Según todos los indicios, el pedestal sostendría una estatua ecuestre de Lucio César (Romero & Andreu, 2018), y es muy probable que tuviese otro gemelo dedicado a su hermano Gayo. La ubicación original de ambos debió de ser con toda probabilidad el propio foro. No podemos saber, sin embargo, a causa de lo escueto del texto, si el homenaje fue puesto a los *principes iuventutis* en vida o ya después de muertos en el contexto de un programa decorativo dedicado a la familia de Augusto. El paralelo más próximo y llamativo de la pieza es una inscripción hallada en Rivas con un texto similar dedicado a Gayo César (Sarriá & Lambán, 1982): la hipótesis de que esta proceda también de Los Bañales no puede ser descartada, aunque la forma del monumento se esperaría idéntica. De hecho, si la placa procediese de otra ciudad, quizás la más próxima *Segia*, nos hallaríamos ante una coincidencia de programas honoríficos semejantes entre las dos ciudades, lo que sin duda resultaría un elemento de análisis interesante.

4.2. Tres pedestales más, hallados en un contexto de reutilización del criptopórtico del foro, conforman entre sí una unidad significativa. El primero (Andreu, 2015) (fig. 8) está dedicado a Tiberio entre el 26 de junio del año 31 y el 25 de junio del año 32 d. E., a juzgar por su titulación imperial. El dedicante es un personaje llamado Quinto Sempronio Vítulo, que se representa como *decurio equitum*. El texto completo es el que sigue:



Figura 8. Pedestal dedicado a Tiberio. Foto: J. Andreu.

Ti(berio) · Caesari · Aug(usti) ·  
f(ilio) Divi · n(epoti) · Aug(usto) ·  
pont(ifici) · maxumo  
imp(eratori) · VIII · trib(unicia) · pot(estate)  
XXXIII · co(n)s(uli) · V ·  
Q(uintus) · Sempronius · L(ucii) · f(ilius)  
Vitulus · dec(urio) · equit(um)  
test(amento) · f(ieri) · iussit

4.3. El segundo (fig. 9) (Andreu, 2015) está puesto al propio Vítulo, a quien se menciona con el mismo cargo, especificando esta vez el ala Tauriana en la que estaba enrolado y añadiendo el cargo de subprefecto de la cohorte de los Germanos. El dedicante, su liberto (Sempronio) Esopo, lleva a cabo el homenaje *ex testamento*:

[Q(uinto)] Sempronio · L(ucii) f(ilio)  
 Vitulo · dec(urioni) · equit(um) ·  
 alae Taurianae ·  
 [s]ub · praefecto ·  
 [c]oh(ortis) · Germanorum ·  
 [Aesop]us lib(ertus) ·  
 [p(osuit)?] · ex · test(amento) ·

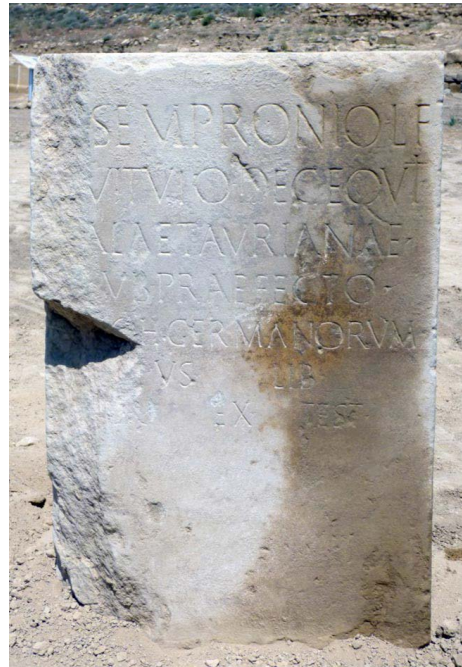


Figura 9. Pedestal dedicado a Sempronio Vítulo según el testamento. Foto: J. Andreu.

4.4. El tercero (Andreu & Felice, 2016) (fig. 10), es muy semejante al anterior, con la salvedad de que no se menciona la disposición testamentaria.

Q(uinto) Sempronio · L(ucii) · f(ilio)  
 Vitulo dec(urioni) · equit(um)  
 alae · Taurianae  
 sub · praefecto ·  
 coh(ortis) Germanor(um) ·  
 Aesop[us] lib(ertus) ·



Figura 10. Pedestal dedicado a Sempronio Vítulo. Foto: J. Andreu.



Los tres pedestales, como resulta obvio, con sus correspondientes estatuas, conformarían un pequeño programa iconográfico común: seguramente la figura de Tiberio estaría en el centro, flanqueada por dos de Sempronio Vítulo, quizás un personaje de origen local que habría llevado a cabo una carrera militar de nivel medio pero que deseó dejar constancia de ella en el foro de su propia ciudad a través de un homenaje al emperador.

Si se consideran estos nuevos hallazgos de manera conjunta con los de los años anteriores, podemos hacernos una idea cada vez más cabal de cómo en el foro de Los Bañales convivían espacios de autorrepresentación de las elites locales que hacían, simultáneamente, ostentación de su devoción hacia la dinastía imperial.

4.5. Con la necrópolis de Los Bañales es preciso poner de relación una nueva inscripción funeraria procedente del entorno de la ermita de Nuestra Señora de Los Bañales, sin que se conozcan otras circunstancias del hallazgo (fig. 11) (Andreu, 2015a):



Figura 11. Inscripción funeraria de Nuestra Señora de los Bañales. Foto: J. Andreu.

-----  
 [O]ctav[ia]  
 [Gem]ella · f(ili-/-ae)  
 f(aciendum) · c(uravit)



Por desgracia, está mutilada por su parte superior, de modo que no podemos saber el nombre del difunto o de la difunta, a quien le dedicó el monumento su madre Octavia Gemela<sup>6</sup>. Resulta interesante, en este caso, el testimonio de un personaje de la familia Octavia, presente también en otras inscripciones de la zona en la época que parece convenir a esta nueva pieza, a saber, finales del siglo I o comienzos del II.

4.6. De más difícil interpretación es una lastra de arenisca local, de forma irregular, que fue hallada en uno de los cuatro *kardines* de la ciudad que daba acceso al foro por su parte septentrional (fig. 12) (Andreu, 2018). Muestra una serie de numerales sin separación entre ellos. Es notable la forma de la L, a modo de T invertida.



LXXIII

Figura 12. Inscripción con numerales de Los Bañales.  
Foto: J. Andreu.

El significado del epígrafe es poco claro. Aunque conocemos paralelos de bloques de piedra con numerales, las más de las veces son sobre bloques de construcción más grandes que el que aquí tenemos e indican, según creemos, el orden de su fabricación o de su colocación. En este caso, sin embargo, la entidad de la pieza no parece lo suficiente como para recibir ese tipo de texto, pero lo cierto es que no se nos ocurren otras explicaciones más satisfactorias.

4.7. Para completar el conjunto de nuevos hallazgos realizados en Los Bañales en los últimos tiempos, hay que hacer referencia a una interesante esgrafiado sobre sigilata hispánica (fig. 13) (Andreu & Delage, 2017). Realizado después de cocción con letras cursivas de 0,8/1 cm, está incompleto por su lado derecho.

El texto pertenece a una tipología bien conocida de bromas dirigidas al lector, en el sentido tópico de «maricón el que lo lea»<sup>7</sup>. Es posible que este tipo de mensajes se pusieran en la vajilla de las tabernas o de las casas de comida.

6 Prefiero entender *f(ilio)* o *f(iliae)*, ambos en dativo, que *f(ilia)*.

7 Los editores recogen algunos paralelos en su trabajo.

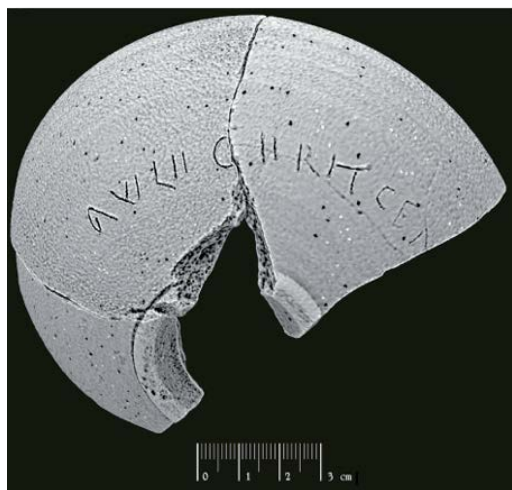


Figura 13. Esgrafiado sobre cerámica sigilata de Los Bañales. Foto: J. Andreu.

Qui legerit cen[aedus

5. Del lugar de Cabezo Ladrero, no muy lejano a Los Bañales, parece proceder un ara que se localizó en una colección particular de Sofuentes (fig. 14) (Jordán, Barragán & González, 2017). Aunque incompleta por su parte inferior, es posible que el texto esté completo:

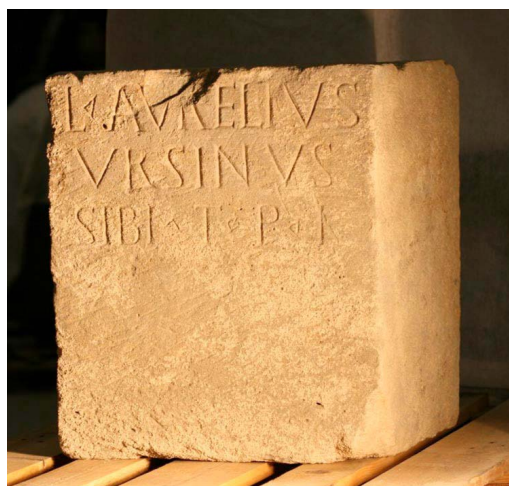


Figura 14. Ara de Cabeza Ladrero. Foto: A. Jordán.

I(ovi) · O(ptimo) · M(aximo)  
v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · m(erito)

Por la paleografía y por la forma triangular apuntando hacia debajo de las interpunciones, es posible que el epígrafe deba datarse en la segunda mitad del siglo I o comienzos del siglo II. El hecho de que la dedicatoria a Júpiter Óptimo Máximo aparezca sin mención al dedicante puede hacer pensar que el ara proceda de un ambiente doméstico. El epígrafe viene a sumarse al notable corpus de inscripciones de Sofuentes (Jordán, Andreu & Bienes, 2010).

6. Del foro de otra importante ciudad romana para la que todavía desconocemos el nombre antiguo, la situada en Santa Criz de Eslava, procede un pedestal en un excelente estado de conservación (fig. 15) (Armendáriz, Sáez de Albéniz & Velaza, 2018).



L(ucius) · Aurelius  
Ursinus  
sibi · t(estamento) · p(oni) · i(ussit)

Figura 15. Pedestal de Eslava. Foto: P. Sáez de Albéniz.

En este caso, se trata de un homenaje puesto a un personaje llamado Lucio Valerio Ursino según la disposición de su propio testamento. El tamaño del pedestal hace pensar que la estatua que sostenía podía ser la de un togado, tal vez semejante a una que ha sido hallada en el mismo contexto. La epigrafía de Eslava es ya muy abundante, lo que resulta coherente con el esplendor que muestran los restos arqueológicos conocidos de esta ciudad romana, probablemente la más importante del área de la Valdorba.

7. Finalmente, hay que mencionar una inscripción funeraria de procedencia desconocida y conservada en una colección particular (fig. 16)<sup>8</sup>. Se trata de un fragmento de la parte superior de una estela o bien del frontal de una *cupa* en caliza blanca<sup>9</sup>, con restos de decoración de una flor tetrapétala y un creciente lunar.

<sup>8</sup> Castillo, 2011; HEP 2011, n. 416.

<sup>9</sup> El revisor anónimo del artículo sugiere que tal vez pudiera tratarse del frontal de una *cupa*, hipótesis que, a juzgar por la fotografía, no puede descartarse.



D(is) · M(anibus)  
 [F]elic(u)lae  
 et  
 [-]vi[---]  
 -----

Figura 16. Inscripción de procedencia desconocida.  
 Foto: C. Castillo.

Al parecer, la inscripción mencionaba a dos difuntos: el nombre de la primera puede sin dificultad restituirse como *Felic(u)la*, pero del segundo nombre apenas si se conservan dos letras que no permiten una restitución fiable<sup>10</sup>. Los restos de decoración permiten relacionar la estela con bastantes otras de las encontradas en el territorio navarro, sin que sea posible precisar más. Probablemente hay que datarla a partir de finales del siglo I.

#### LISTA DE REFERENCIAS

- Altadill, J. (1928). De re geographico-historica. Vías y vestigios romanos en Navarra. En *Homenaje a D. Carmelo de Echegaray* (pp. 465-556). San Sebastián.
- Andreu, J. & Delage, I. (2017). Un singular grafito sobre sigillata hispánica hallado en Los Bañales de Uncastillo (Zaragoza). *Ficheiro Epigrafico*, 152, 609.
- Andreu, J. & Felice, E.-M. (2016). Q. Sempronius Vitulus y un conjunto epigráfico de época julio-claudia al norte de la Hispania citerior (Los Bañales de Uncastillo, Zaragoza). *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* (ZPE), 200, 553-556.
- Andreu, J. (2015). Un homenaje a Tiberio y un *subpraefectus cohortis* al Norte de la Tarraconense (Los Bañales de Uncastillo, Zaragoza). *ZPE*, 196, 296-302.
- Andreu, J. (2015a). Una nueva inscripción funeraria romana procedente de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza). *De las ánforas al museo. Estudios dedicados a Miguel Beltrán Lloris* (pp. 135-139). Zaragoza.

<sup>10</sup> [Fl]av[ianae] es la restitución propuesta por Castillo, pero no parece que antes de la V quepa más de una letra, si es que A no es realmente la primera. En todo caso, a falta de autopsia y solo con la fotografía, no es imposible que en l. 3 hubiera también más letras.

- Andreu, J. (2016). Un pedestal a Lucio César en la ciudad romana de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza). *Epigraphica*, 78, 510-515.
- Andreu, J. (2018). Una nueva inscripción romana con numeral procedente de la Tarraconense (Los Bañales de Uncastillo, Zaragoza). *Epigraphica*, 80, 201-208.
- Armendáriz, J., Gari, A., Segura, F. & Velaza, J. (2014-15). Las piedras mormas de Los Arcos. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 8, 95-100.
- Armendáriz, R., Sáez de Albéniz, P. & Velaza, J. (2018). Un pedestal hallado en el área forense de Santa Criz (Eslava, Navarra). *Epigraphica*, 80, 603-610.
- Beltrán, F. & Velaza, J. (2013). El límite occidental del convento jurídico Cesaraugustano. En J. Andreu (ed.). *Entre Vascones y Romanos: sobre las tierras de Navarra en la Antigüedad*, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra, 21, 51-71.
- Castillo, C. (2011). Un nuevo epígrafe en Navarra. *CAUN*, 19, 259-263.
- Emborujo, A. (1987). El límite entre várdulos y vascones: una cuestión abierta. En *Actas del Primer Congreso General de Historia de Navarra*, 2 (pp. 379-393). Pamplona.
- García-Barbarena, M., Unzu, M. & Velaza, J. (2015). Esgrafiado en signario paleohispánico hallado en Pamplona. *Palaehispanica*, 15, 177-182.
- Jordán, A. (2006). La expansión vascónica en época republicana: reflexiones en torno a los límites geográficos de los vascones. En J. Andreu (ed.). *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de actualización* (pp. 81-110). Pamplona.
- Jordán, A., Andreu, J. & Bienes. Epigrafía romana de Sofuentes (Zaragoza, España). *Epigraphica*, 72, 191-246.
- Jordán, A., Barragán, I. & González, S. (2017). Un exvoto a Júpiter procedente de Cabeza Ladrero (Sofuentes, Zaragoza). *FE*, 146, 595.
- Moret, J. de (1766). *Anales del Reyno de Navarra*. Pamplona.
- Ozcáriz, P. (2015). Inscripciones de la ermita de San Sebastián de Gastiáin. Estudios modernos (1946-2014) y nuevos fragmentos epigráficos. *VIII Congreso General de Historia de Navarra = Príncipe de Viana* 261. pp. 359-371.
- Peréx, M. J. & Rodríguez, J. (2011). Término augustal hallado en Lekunberri (Navarra): estudio preliminar. *Trabajos de Arqueología Navarra*, 23, 5-19.
- Romero, L. & Andreu, J. (2018). El programa escultórico del foro de la ciudad romana de Los Bañales: novedades y aspectos iconográficos, programáticos e históricos, en C. Márquez & D. Ojeda (eds.), *Escultura Romana en Hispania*. VIII (pp. 365-378). Córdoba.
- Sarriá, J. & Lambán, J. (1982). Noticias. Ejea. Hallazgo arqueológico. *Suessetania* 1. pp. 18-19.
- Velaza, J. (2009). Epigrafía y literacy paleohispánica en territorio vascón: notas para un balance provisional. en *Acta Palaehispanica IX. Actas del Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas* (pp. 611-622), Zaragoza.
- Velaza, J. (2012). El vasco antiguo y sus vecinos según la epigrafía. En I. Igartua (ed.), *Euskara eta inguruko hizkuntzak historian zehar* (pp. 75-84), Vitoria.